

平成30年度

Kakomon-Shōkai 2018

全国通訳案内士試験

二次口述過去問详解

(下)

英語

PEP 英語学校 校長

杉森 元 編著

Hajime Sugimori



過去問は試験委員のメッセージ！最新潮流を反映する
受験界のデファクト・スタンダードが上下2冊で今年も見参！

過去問研究なくして合格なし 全受験者必携！

「楽しい学習による自己実現」を応援する

 **PEP英語学校**
We are full of PEP!

平成 30 (2018) 年度
全国通訳案内士試験二次口述
試験会場の様子

2018/12/9 (日)

撮影者：杉森 元



東京第1会場

昭和女子大学 80年館

東京都世田谷区太子堂 1-7-57

最寄駅：東急田園都市線「三軒茶屋」



東京第2会場

実践女子大学 渋谷キャンパス

東京都渋谷区東 1-1-49

最寄駅：JR 他線「渋谷」



東京第3会場

目白大学 新宿キャンパス 10号館

東京都新宿区中落合 4-31-1

西武新宿線「中井」



 YouTube

各会場の面接室内の様子に
ついてはこちらの動画で！

平成30年度

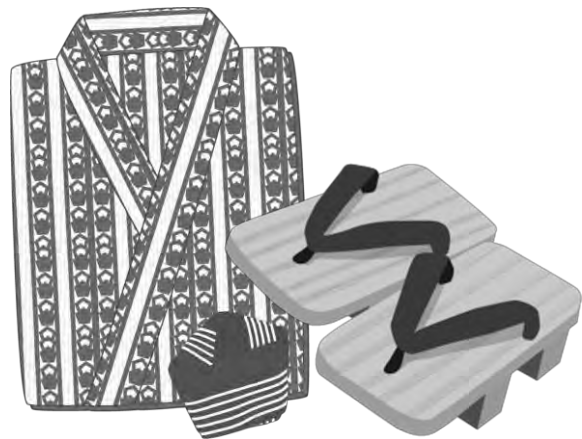
Kakomon-Shōkai 2018

全
国
通
訳
案
内
士
試
験
二
次
口
述
過
去
問
詳
解
(下) 英語

PEP 英語学校 校長

杉森 元 編著

Hajime Sugimori



まえがき

すでにご承知の通り、全国通訳案内士試験（平成 29 年度までは「通訳案内士試験」、正式名称の変遷に拘わらず通称「通訳ガイド試験」）の二次口述は、平成 25 年度に大きな形式上の変更があった。具体的には、従前の「ランダムな質疑応答」から「通訳とプレゼンテーション」という一定の課題が設定されたものになった。当該試験が、国家資格を付与する試験として、客観性をより担保しやすい形式に改良されたことは、積極的に評価できる。

そしてさらに平成 30 年度には、通訳案内士法の改正に伴う新ガイドラインに基づき、二次口述の形式にもマイナーチェンジが施された。その内容の詳細については本文に譲るが、大まかにいうと、従前の「逐次通訳とプレゼンテーション」という平成 25 年度に定められた 2 つの課題は維持しつつ、これに「全国通訳案内士として求められる対応に関する質疑」（略称「実務質疑」）という新課題が追加された。これは、当該改正によって一次筆記試験に「通訳案内の実務」という新科目が加わったことと平行に考えることができる。つまり、筆記と口述の両試験において「実務能力」が問われるようになったのである。

さて、ではこの度、実務能力の判定を追加して合格の要件を重くしたのは、どのような趣旨によるものであろうか。この答を得るためには、まず今回の通訳案内士法改正の内容を把握することが必要である。ここでは、従前認められてきた当該資格保持者による業務独占の廃止等の規制緩和により、ガイド業務へ新規参入するための法的要件のハードルを下げている。その一方で、資格保持者については、当該資格試験の科目・課題の追加に加え、実務研修受講を義務付ける等、逆にハードルを上げ、その実質的能力の担保を強く求めている。

これは、東京五輪等を控えての訪日外国人観光客急増に対応するため、法的要件を撤廃してガイドの基礎数を容易に確保できるようにすることを志向する一方で、「全国通訳案内士」という名称を独占できる資格保持者については、非資格保持者よりも明らかに質の高いサービスを提供でき

る能力を求めることにより、資格保持者の差別化を図っていく、という趣旨であろう。

そして、全国通訳案内士としての能力を測るための第一関門である当該試験において、従前の「通訳とプレゼンテーション」は、その基本的能力を試す課題として適切であると判断して維持を決め、さらにこれに加えて「実務能力」を問うことにした。こうすることにより、いっそう質が高く、かつ即戦力たりうる人材を選別し資格を付与する。これが今回の試験形式変更の理由であると考えられる。

つまり、全国通訳案内士への期待は高く、その資格付与のための新試験の難易度は上昇傾向にある、といえる。特に二次口述は難易度が高く、近年の合格率は下降している。そうだとすれば、全国通訳案内士試験の突破を目指される方々にとって、過去問研究の重要性はますます高い。受験準備は過去問から—これが普遍のセオリーであることは多言を要しない。

しかし、受験者にとって過去問入手の必要性が高いにもかかわらず、二次口述は密室の中で行われ、その出題内容は非公開である。本書は実際に口述試験を受けられた方々からの聞き取りをもとに出題を再現し、これに解答例及び解説を加えたものである。また、試験会場での実際の運営の状況に関するレポートや、試験実施団体が発表している関連資料等も掲載しており、本書を読めば二次口述の全体像が完全に把握できるように構成されている。ぜひ、読者諸兄におかれては本書を十分に活用され、見事合格の栄冠を得られることを希望する。

PEP 英語学校 校長 杉森 元

本シリーズの構成について

平成 25 年度より実施された新形式の二次口述試験では、逐次通訳課題とプレゼンテーション課題がセットになった問題組が、試験時間帯ごとに準備されてきた。平成 25 年度と 26 年度は、合計 6 つの時間帯それぞれに 1 組、計 6 種類の問題セットが準備された。しかし、平成 27 年度には、各時間帯に 4 ないし 6 種類の問題セットが準備され、大幅な問題増となった。そして、その翌年度以降、直近の平成 30 年度（この年度の各問題組には新課題「実務質疑」が追加された）までは、各時間帯に 2 種類の問題セットが用意されるにとどまった。この問題数変遷の理由は発表されていないが、おそらく問題漏洩防止の観点から、試験実施団体は平成 27 年度より、各時間帯につき複数の問題セットを準備することにしたが、漏洩対策が目的なのであれば、各時間帯に 2 つで十分であり、4 ないし 6 までも増加させる必要はないと考え直したため、翌年以降は各時間帯に 2 種類の問題を準備するにとどめたものと思われる。

当書『過去問詳解』シリーズは、新形式初年度の平成 25 年度より毎年、その年の過去問とその解答・解説を収録している。出題問題セット数の変遷に伴って、平成 25、26 年度分はそれぞれ単巻、平成 27 年度分は上・中・下の三分冊、平成 28、29 年度分は、上・下の二分冊で発刊された。今回、平成 30 年度の方は前年度と同じ上・下の二分冊で発刊する。

ここにおいては、全出題の再現及び出題傾向の分析を上巻の「第 1 章 出題概観」に、そして時間帯 1～3 における出題分の解答・解説を同巻の「第 2 章 解答・解説」に、その他の情報を第 3 章以下に掲載する。そして下巻では、全出題の再現を「第 1 章 出題」に、そして時間帯 4～6 における出題分の解答・解説を「第 2 章 解答・解説」に掲載する、という編集方針を採った。

新形式も 6 年目になり、すでにかかなりの量の過去問が蓄積されている（平成 30 年度のマイナーチェンジ後も、それまでの逐次通訳とプレゼンテーション課題は維持されており、実際に平成 30 年度には、平成 25～29 年度に出題された問題が再び出されている。よって、平成 25～29 年度の過去

問の有用性は、平成 30 年度以降も不変である)。過去問は受験準備のための最良の素材であり、通訳案内士の業務におけるニーズを反映した、合格後も役立つ情報の宝庫であることは多言を要しない。

学習者諸兄におかれては、以上をご理解の上、受験準備にあたり、必ず平成 25 年度から直近年度までの全過去問を検討されることをお勧めする。

第1章 出題	1
面接における出題手順	3
出題の流れ.....	4
各課題の条件.....	5
全出題の再現（時間帯1～6）	6
時間帯1（面接時間10:00-11:00）.....	8
問題セット1（1-1 外国語訳が「平等院鳳凰堂」の組）.....	8
問題セット2（1-2 外国語訳が「鹿苑寺金閣」の組）.....	10
時間帯2（面接時間11:00-12:00）.....	12
問題セット1（2-1 外国語訳が「無形文化遺産和食」の組）.....	12
問題セット2（2-2 外国語訳が「和食の伝統と歴史」の組）.....	14
時間帯3（面接時間13:00-14:00）.....	16
問題セット1（3-1 外国語訳が「居酒屋」の組）.....	16
問題セット2（3-2 外国語訳が「ラーメン」の組）.....	18
時間帯4（面接時間14:00-15:00）.....	20
問題セット1（4-1 外国語訳が「公衆浴場と刺青」の組）.....	20
問題セット2（4-2 外国語訳が「旅館」の組）.....	22
時間帯5（面接時間15:30-16:30）.....	24
問題セット1（5-1 外国語訳が「火山と温泉」の組）.....	24
問題セット2（5-2 外国語訳が「奈良」の組）.....	26
時間帯6（面接時間16:30-17:30）.....	28
問題セット1（6-1 外国語訳が「浅草」の組）.....	28
問題セット2（6-2 外国語訳が「京都の世界遺産」の組）.....	30
第2章 解答・解説	33
時間帯4（面接時間14:00-15:00）	35
問題セット1（4-1 外国語訳が「公衆浴場と刺青」の組）.....	35
プレゼンテーション問題.....	35
テーマ.....	35
解答・解説.....	35

① 琵琶湖	35
解答の指針	35
プレゼンテーション例	35
英語表現	36
プレゼンテーション例の和訳	37
質疑応答で出された質問	37
② 鹿威し	38
解答の指針	38
プレゼンテーション例	39
英語表現	39
プレゼンテーション例の和訳	40
質疑応答で出された質問	41
③ スタジオジブリ	41
解答の指針	41
プレゼンテーション例	41
英語表現	42
プレゼンテーション例の和訳	43
質疑応答で出された質問	43
通訳案内の現場で必要となる知識等に関する外国語訳（通訳）	44
問題「公衆浴場と刺青」	44
解答例	44
英語表現	44
関連知識と通訳のコツ	44
全国通訳案内士として求められる対応に関する質疑（実務質疑） ...	45
問題「公衆浴場での刺青問題」	45
解答例	45
解答例の和訳	45
解説	46
問題セット2（4-2 外国語訳が「旅館」の組）	47
プレゼンテーション問題	47
テーマ	47

解答・解説	47
① 終活	47
解答の指針	47
プレゼンテーション例	47
英語表現	48
プレゼンテーション例の和訳	49
質疑応答で出された質問	50
② 打ち水	50
解答の指針	50
プレゼンテーション例	51
英語表現	51
プレゼンテーション例の和訳	52
質疑応答で出された質問	53
③ 食品サンプル	53
解答の指針	53
プレゼンテーション例	53
英語表現	54
プレゼンテーション例の和訳	55
質疑応答で出された質問	56
通訳案内の現場で必要となる知識等に関する外国語訳（通訳）	56
問題「旅館」	56
解答例	56
英語表現	56
関連知識と通訳のコツ	57
全国通訳案内士として求められる対応に関する質疑（実務質疑） ...	57
問題「急な食事変更」	57
解答例	58
解答例の和訳	58
解説	58
時間帯 5（面接時間 15:30-16:30）	60
問題セット 1（5-1 外国語訳が「火山と温泉」の組）	60

プレゼンテーション問題.....	60
テーマ	60
解答・解説	60
① 鳥居.....	60
解答の指針.....	60
プレゼンテーション例.....	60
英語表現	61
プレゼンテーション例の和訳	62
質疑応答で出された質問	62
② お花見	63
解答の指針.....	63
プレゼンテーション例.....	63
英語表現	64
プレゼンテーション例の和訳	65
質疑応答で出された質問	65
③ 水引.....	66
解答の指針.....	66
プレゼンテーション例.....	66
英語表現	67
プレゼンテーション例の和訳	68
通訳案内の現場で必要となる知識等に関する外国語訳（通訳）	69
問題「火山と温泉」	69
解答例	69
英語表現.....	69
関連知識と通訳のコツ	69
全国通訳案内士として求められる対応に関する質疑（実務質疑） ...	70
問題「公衆浴場での刺青問題」	70
解答例	70
解答例の和訳.....	70
解説.....	70
問題セット2（5-2 外国語訳が「奈良」の組）	71

プレゼンテーション問題.....	71
テーマ	71
解答・解説	71
① 神対応	71
解答の指針.....	71
プレゼンテーション例	72
英語表現	72
プレゼンテーション例の和訳	73
質疑応答で出された質問	74
② 三が日（正月）	74
解答の指針.....	74
プレゼンテーション例	75
英語表現	75
プレゼンテーション例の和訳	76
質疑応答で出された質問	77
③ グリーン車.....	78
解答の指針.....	78
プレゼンテーション例	78
英語表現	79
プレゼンテーション例の和訳	80
質疑応答で出された質問	81
通訳案内の現場で必要となる知識等に関する外国語訳（通訳）	82
問題「奈良」	82
解答例	82
英語表現.....	82
関連知識と通訳のコツ	82
全国通訳案内士として求められる対応に関する質疑（実務質疑） ...	83
問題「半日ツアーでまわりきれない」	83
解答例	83
解答例の和訳.....	84
解説	84

時間帯 6（面接時間 16:30-17:30）	85
問題セット 1（6-1 外国語訳が「浅草」の組）	85
プレゼンテーション問題	85
テーマ	85
解答・解説	85
① 杉玉	85
解答の指針	85
プレゼンテーション例	85
英語表現	86
プレゼンテーション例の和訳	87
質疑応答で出された質問	87
② 賽銭箱	87
解答の指針	87
プレゼンテーション例	88
英語表現	88
プレゼンテーション例の和訳	89
質疑応答で出された質問	90
③ もんじゃ焼き	92
解答の指針	92
プレゼンテーション例	92
英語表現	93
プレゼンテーション例の和訳	93
質疑応答で出された質問	94
通訳案内の現場で必要となる知識等に関する外国語訳（通訳）	95
問題「浅草」	95
解答例	95
英語表現	95
関連知識と通訳のコツ	95
全国通訳案内士として求められる対応に関する質疑（実務質疑） ...	97
問題「半日ツアーでまわりきれない」	97
解答例	97

解答例の和訳.....	97
解説.....	98
問題セット2（6-2 外国語訳が「京都の世界遺産」の組）.....	99
プレゼンテーション問題.....	99
テーマ.....	99
解答・解説.....	99
① リニアモーターカー.....	99
解答の指針.....	99
プレゼンテーション例.....	99
英語表現.....	100
プレゼンテーション例の和訳.....	100
質疑応答で出された質問.....	101
② 彼岸.....	102
解答の指針.....	102
プレゼンテーション例.....	102
英語表現.....	103
プレゼンテーション例の和訳.....	103
質疑応答で出された質問.....	104
③ 知床半島.....	105
解答の指針.....	105
プレゼンテーション例.....	105
英語表現.....	106
プレゼンテーション例の和訳.....	107
質疑応答で出された質問.....	108
通訳案内の現場で必要となる知識等に関する外国語訳（通訳）.....	109
問題「京都の世界遺産」.....	109
解答例.....	109
英語表現.....	109
関連知識と通訳のコツ.....	109
全国通訳案内士として求められる対応に関する質疑（実務質疑）.....	110
問題「半日ツアーでまわりきれない」.....	110

解答例	110
解答例の和訳	110
解説	111
第3章 YouTube 動画で 学習しよう！	113
インプット系	115
二次口述特別セミナー	115
企画講義	116
その他	116
アウトプット系	117
通訳	117
プレゼンテーション	118
第4章 付録	119
教材の入手先	121
過去問出題一覧表	125
合格体験記	131

第1章

出題

面接における出題手順

全出題の再現（時間帯1～6）



東京第2会場 実践女子大学 渋谷キャンパス（2018/12/9 著者撮影）

本編では、上巻の「第1章 出題概観」に掲載された情報のうち、「面接における出題手順」と「全出題の再現（時間帯1～6）」について再掲する。「出題傾向の分析」については、上巻の同章を参照されたい。

試験会場案内		実践女子大学 渋谷キャンパス
所在地	東京都渋谷区東 1-1-49	
交通案内	JR・東京メトロ・東急・京王井の頭線「渋谷」駅東口16Cより徒歩約12分 東京メトロ「表参道」駅B1出口より徒歩約15分	
<p>(注意1) 試験会場およびその周辺への駐車・駐輪はできません。試験当日は鉄道等の公共交通機関を利用してください。</p> <p>(注意2) 試験会場への電話等による道順の照会等は絶対に行わないでください。</p> <p>(注意3) 遅刻をした場合には、受験ができない場合もございます。会場までの交通機関の時刻等をあらかじめ確認し、時間には余裕を持ってお越しください。</p> <p>(注意4) 会場内は全面禁煙です。ご承知おきください。</p>		
<p>注意事項</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 試験開始から解散まで最長75分を予定しております。 2. 受付後から拘束時間となり、ご自身の試験が終了しても解散の指示があるまでお待ちいただきます。お待ちいただけない場合は、試験を無効とします。 3. 受付後、解散までは、携帯電話等通信機器の使用を禁止します。 4. 受験者本人以外の試験会場への入場はご遠慮ください。 5. 受験に際しては、係員の指示に従ってください。上記に違反した場合は、係員の判断により退出または失格とさせていただきます。 		



受験者のための会場案内（JNTOのホームページより）

面接における出題手順

問われる課題は、①プレゼンテーション問題（即興プレゼン&質疑）、②通訳案内の現場で必要となる知識等に関する外国語訳（便宜的に「外国語訳」または「逐次通訳」「通訳」）、③全国通訳案内士として求められる対応に関する質疑（便宜的に「実務トラブル質疑」「実務トラブル」「実務質疑」等）、の3つであり、この順番で出題された。各課題の冒頭、試験方法に関する簡単なインストラクションが日本語で行われる。

なお、入室し挨拶を交わした後、最初に問われるのが、名前、誕生日、現住所の3つである。英語で行われることと日本語で行われることがあり、これらは採点対象外であると考えられる。面接時間は、1人につき合計で約11分と設定されている。

次頁の「出題の流れ」を一読された後、以下の YouTube 動画を視聴いただければ、試験の流れの把握は完璧となる。この動画は、平成30年度の改正で加わった新課題「実務質疑」までを含んだ、新試験の様子を動画により完全に再現したものである。一目で試験の流れが把握でき、受験者のイメージづくりに最適といえる。



視聴方法

YouTube のページより、アカウント名「PEPEnglishSchool」または「通訳ガイド」等のワードで検索し、上のサムネイルを選択する。

出題の流れ

課題	順	行為	内容・趣旨	言語	所要時間
	①	入室、挨拶	リラックスと本人確認 J試験官が日本語または英語で、受験者の名前・誕生日・住所を訊く	日本語 英語	30秒
プレゼンテーション&質疑	②	プレゼン 冒頭インストラクション	J試験官が受験者に対し、課題の内容、試験方法、要件等につき説明	日本語	30秒
	③	プレゼン準備	受験者が3択のお題から1つを選び、プレゼンを準備	無言	30秒
	④	プレゼン	受験者がプレゼン	英語	2分
	⑤	プレゼン質疑	E試験官と受験者が質疑応答	英語	2分
外国語訳	⑥	外国語訳 冒頭インストラクション	J試験官が受験者に対し、課題の内容、試験方法、要件等につき説明	日本語	30秒
	⑦	外国語訳問題文 読み上げ	J試験官が問題文を読み上げる	日本語	30秒
	⑧	外国語訳解答	受験者が問題文の英訳を口頭で解答	英語	1分
実務質疑	⑨	実務質疑 冒頭インストラクション	J試験官が受験者に対し、課題の内容、試験方法、要件等につき説明	日本語	30秒
	⑩	実務質疑準備	受験者が問題用紙を黙読して質疑の準備	無言	30秒
	⑪	実務質疑	E試験官と受験者が質疑応答	英語	2分
	⑫	終了宣言、挨拶、退室	J試験官は試験終了を告げ、問題漏洩を防ぐため、問題用紙等を回収して受験者を退出させる	日本語	30秒
計					11分

※J試験官＝日本語母語話者試験委員、E試験官＝英語母語話者試験委員

各課題の条件

◆プレゼンテーション&質疑

- ① 受験者は、30秒で3択のお題から1つを選び、かつプレゼンテーションの準備をする
- ② 準備中に、メモを取ることもできる（この旨の明文はガイドラインにないが、実際の現場では認められていた）
- ③ 受験者は、プレゼンテーションの冒頭で、選択したお題がどれであるかを英語で宣言した上で、プレゼンテーションに入る
- ④ プレゼンテーションは、2分程度でまとめる
- ⑤ プレゼンテーション終了後、英語母語話者試験委員と英語による質疑応答を行う

◆外国語訳

- ① 問題文の読み上げは1度のみ
- ② 受験者は、メモを取ることができる
- ③ 訳出は、問題文読み上げ終了後、直ちに開始し、1分以内に終了する

◆実務質疑

- ① 受験者は、30秒で問題文を黙読し、質疑応答の準備をする
- ② 準備時間中、受験者はメモを取ることができる
- ③ 質疑は、英語母語話者試験委員を観光客と見立てての英語によるロールプレー形式により行う

全出題の再現（時間帯 1～6）

受験者を合計 6 つの時間帯のグループに分け、時間帯 1～6 まで、それぞれ 2 組の「三択プレゼンテーション＋外国語訳＋実務質疑」セットが割り当てられた（計 12 セット）。各課題の数は、外国語訳が $2 \times 6 = 12$ 個、プレゼンテーションのトピックは $3 \times 2 \times 6 = 36$ 個あった。実務質疑は、外国語訳の問題数と同一であり、全部で 12 個（6 パターン）である。

平成 30 年度 出題一覧表 2018 年 12 月 9 日 (日) 実施

時間帯	組	プレゼンテーション(計 36 題)	外国語訳(計 12 題)	実務質疑(計 6 種)
1 10:00-11:00	1	①正倉院 ②集団登下校 ③働き方改革	平等院鳳凰堂	生憎お目当てが 工事中
	2	①鎌倉 ②無礼講 ③渋谷スクランブル交差点	鹿苑寺金閣	生憎お目当てが 工事中
2 11:00-12:00	1	①根回し ②除夜の鐘 ③太陽光発電	無形文化遺産 和食	近くはない店
	2	①日光東照宮 ②割り勘 ③灯籠流し	和食の 伝統と歴史	近くはない店
3 13:00-14:00	1	①リボ払い ②流鏝馬 ③猫カフェ	居酒屋	近くはない店
	2	①盆踊り ②路上喫煙 ③元号	ラーメン	ハラル食
4 14:00-15:00	1	①琵琶湖 ②鹿威し ③スタジオジブリ	公衆浴場と刺青	公衆浴場での 刺青問題
	2	①終活 ②打ち水 ③食品サンプル	旅館	急な食事変更
5 15:30-16:30	1	①鳥居 ②お花見 ③水引	火山と温泉	半日ツアーで まわりきれない
	2	①神対応 ②三が日(正月) ③グリーン車	奈良	半日ツアーで まわりきれない
6 16:30-17:30	1	①杉玉 ②賽銭箱 ③もんじゃ焼き	浅草	半日ツアーで まわりきれない
	2	①リニアモーターカー ②彼岸 ③知床半島	京都の世界遺産	半日ツアーで まわりきれない

※時間帯、問題組、プレゼンテーション課題の番号は、著者が任意に順不同で付したものである。

※外国語訳及び実務質疑課題のタイトルは、その内容のテーマを著者が読み取り、これを便宜的に各問題の名前としたものである。

時間帯 1（面接時間 10:00-11:00）

問題セット 1（1-1 外国語訳が「平等院鳳凰堂」の組）

◆プレゼンテーション問題

今からお渡しする紙に提示した 3 つのテーマから任意に 1 つを選び、そのテーマに関し、2 分間で英語による説明（プレゼンテーション）を行ってください。テーマの選択と準備の時間として 30 秒が与えられ、その間、メモを取ることができます。プレゼンテーションの後、そのテーマについて試験委員と英語で質疑応答を行います。

—受験者に渡された紙の記載内容—

正倉院
集団登下校
働き方改革

◆通訳案内の現場で必要となる知識等に関する外国語訳（通訳）

これから読み上げる日本語を聞いて、口頭で英語に訳してください。メモを取っても構いません。訳出は読上げ終了後ただちに開始し、1 分以内に完了するようにしてください。問題文は一度しか読みませんので、よく聴いてください。

—試験官が読み上げた日本文の内容—

宇治平等院鳳凰堂は、古都京都の文化財の 1 つとして世界文化遺産に登録されています。鳳凰堂は、池の中にある島の上に建てられています。建物の中には阿弥陀如来坐像があり、それは 52 体の雲中供養菩薩像で囲まれています。鳳凰堂の眺めは幻想的で、素晴らしい極楽浄土を表しています。（132 字）

◆全国通訳案内士として求められる対応に関する質疑（実務質疑）

これから、実際の通訳ガイド業務で遭遇するような困った状況を書いた紙を渡します。30 秒で黙読してください。その後、外国人試験委員を外国人旅行客と見立てて、ガイドとして対応してください。30 秒の黙読中に、メモを取っても構いません。

—受験者に渡された紙の記載内容—

【シチュエーション】

お客様は、鳳凰堂を見るのをとても楽しみにしています。しかし、お客様をお連れしたところ、鳳凰堂は修理中であり、ブルーシートで覆われ、見ることはできません。どのように説明しますか。

【条件】

お客様の自由時間は1時間ほどで、その後、ホテルに戻る予定です。しかし、スケジュールは厳密に決められているわけではなく、あなたに任されている、という設定で案内してください。

問題セット2 (1-2 外国語訳が「鹿苑寺金閣」の組)

◆プレゼンテーション問題

今からお渡しする紙に提示した3つのテーマから任意に1つを選び、そのテーマに関し、2分間で英語による説明(プレゼンテーション)を行ってください。テーマの選択と準備の時間として30秒が与えられ、その間、メモを取ることができます。プレゼンテーションの後、そのテーマについて試験委員と英語で質疑応答を行います。

—受験者に渡された紙の記載内容—

鎌倉
無礼講
渋谷スクランブル交差点

◆通訳案内の現場で必要となる知識等に関する外国語訳(通訳)

これから読み上げる日本語を聞いて、口頭で英語に訳してください。メモを取っても構いません。訳出は読上げ終了後ただちに開始し、1分以内に完了するようにしてください。問題文は一度しか読みませんので、よく聴いてください。

—試験官が読み上げた日本文の内容—

金閣は禅寺・鹿苑寺の境内に立つ金色の建物で、京都に17ある世界文化遺産の1つに指定されています。回遊式庭園を備えた3階建ての建物で、2階と3階は純金箔で覆われています。創建時の建物は、戦後放火で焼失しましたが、その数年後に再建されました。(119字)

◆全国通訳案内士として求められる対応に関する質疑(実務質疑)

これから、実際の通訳ガイド業務で遭遇するような困った状況を書いた紙を渡します。30秒で黙読してください。その後、外国人試験委員を外国人旅行者と見立てて、ガイドとして応対してください。30秒の黙読中に、メモを取っても構いません。

—受験者に渡された紙の記載内容—

【シチュエーション】

金閣を見るのをとても楽しみにして来たお客様を、あなたはガイドとしてお連れしましたが、金閣は現在工事中でシートに覆われており、見ることはできません。さあ、あなたはどうしますか。

【条件】

お客様はF I T。

金閣寺訪問予定時間は1時間。

終了後ホテルに帰る予定。

時間帯 2 (面接時間 11:00-12:00)

問題セット 1 (2-1 外国語訳が「無形文化遺産和食」の組)

◆プレゼンテーション問題

今からお渡しする紙に提示した 3 つのテーマから任意に 1 つを選び、そのテーマに関し、2 分間で英語による説明 (プレゼンテーション) を行ってください。テーマの選択と準備の時間として 30 秒が与えられ、その間、メモを取ることができます。プレゼンテーションの後、そのテーマについて試験委員と英語で質疑応答を行います。

—受験者に渡された紙の記載内容—

根回し
除夜の鐘
太陽光発電

◆通訳案内の現場で必要となる知識等に関する外国語訳 (通訳)

これから読み上げる日本語を聞いて、口頭で英語に訳してください。メモを取っても構いません。訳出は読上げ終了後ただちに開始し、1 分以内に完了するようにしてください。問題文は一度しか読みませんので、よく聴いてください。

—試験官が読み上げた日本文の内容—

和食は、ユネスコ無形文化遺産に登録されています。一汁三菜を基本として、米を主食に、おかずと汁物で構成されています。自然や季節の行事に関連しており、健康にもよいとされています。(87 字)

◆全国通訳案内士として求められる対応に関する質疑 (実務質疑)

これから、実際の通訳ガイド業務で遭遇するような困った状況を書いた紙を渡します。30 秒で黙読してください。その後、外国人試験委員を外国人旅行者と見立てて、ガイドとして対応してください。30 秒の黙読中に、メモを取っても構いません。

—受験者に渡された紙の記載内容—

【シチュエーション】

お客様が、日本料理店で和食を食べたいと言っていますが、近くには日本料理店がありません。あなたは、ガイドとしてどのように対応しますか。

【条件】

近くに中華料理店やファミリーレストランはありますが、日本料理店を遠くまで探しに行く時間はありません。また、旅程を変更することはできません。

問題セット2 (2-2 外国語訳が「和食の伝統と歴史」の組)

◆プレゼンテーション問題

今からお渡しする紙に提示した3つのテーマから任意に1つを選び、そのテーマに関し、2分間で英語による説明(プレゼンテーション)を行ってください。テーマの選択と準備の時間として30秒が与えられ、その間、メモを取ることができます。プレゼンテーションの後、そのテーマについて試験委員と英語で質疑応答を行います。

—受験者に渡された紙の記載内容—

日光東照宮
割り勘
灯籠流し

◆通訳案内の現場で必要となる知識等に関する外国語訳(通訳)

これから読み上げる日本語を聞いて、口頭で英語に訳してください。メモを取っても構いません。訳出は読上げ終了後ただちに開始し、1分以内に完了するようにしてください。問題文は一度しか読みませんので、よく聴いてください。

—試験官が読み上げた日本文の内容—

和食は、旬の食材を用いて調理するのが特徴です。天麩羅、寿司、すき焼きは、日本を訪れる外国人観光客の間で大変な人気です。もともと和食は、貴族、僧侶、武士の食事で、その本質的な魅力は、その作法の美しさや伝統にあります。中でも、寺の僧侶に育まれた精進料理は伝統的な和食の1つです。(137字)

◆全国通訳案内士として求められる対応に関する質疑(実務質疑)

これから、実際の通訳ガイド業務で遭遇するような困った状況を書いた紙を渡します。30秒で黙読してください。その後、外国人試験委員を外国人旅行客と見立てて、ガイドとして対応してください。30秒の黙読中に、メモを取っても構いません。

—受験者に渡された紙の記載内容—

【シチュエーション】

お客様が、日本料理店で和食を食べたいと言っていますが、近くには日本料理店がありません。あなたは、ガイドとしてどのように対応しますか。

【条件】

近くに中華料理店やファミリーレストランはありますが、日本料理店を遠くまで探しに行く時間はありません。また、旅程を変更することはできません。

ページ中略

【シチュエーション】

あなたが受けた京都の半日ツアーで、金閣寺、平安神宮、清水寺、平等院の4か所をまわる予定でしたが、平等院は遠くて、半日では全部まわれません。ガイドとしてどう対応しますか。

【条件】

半日というツアー時間を伸ばすことはできませんが、旅行代理店から、客は個人客であるため、ガイドの裁量で予定や交通機関等を変更してもよい、との了解を得ています。

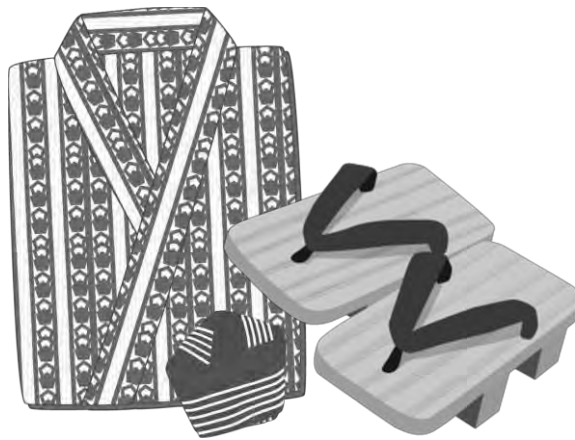
新・面接再現動画  **YouTube**



第 2 章

解答・解説

時間帯 4 & 5 & 6



本章では、本試験の時間帯4～6における出題につき、解答例を示した上で解説を加える。

課題は、出題された順に、①プレゼンテーション問題(プレゼン&質疑)、②通訳案内の現場で必要となる知識等に関する外国語訳(通訳)、③全国通訳案内士として求められる対応に関する質疑(実務質疑)、の3つであり、この順番で検討する。

なお、時間帯1～3の解答例と解説については、上巻を参照されたい。

時間帯 4（面接時間 14:00-15:00）

問題セット1（4-1 外国語訳が「公衆浴場と刺青」の組）

プレゼンテーション問題

テーマ

- ① 琵琶湖
- ② 鹿威し
- ③ スタジオジブリ

※各プレゼン例の朗読音声は、別売書籍『モデル・プレゼンテーション集 過去問編X』の添付 CD に収録

解答・解説

① 琵琶湖

解答の指針

本トピックは、オーソドックスな観光アトラクションものである。湖は重要な観光資源であり、その理由は、過去問（「日本の湖」「ラムサール条約」等）を研究している学習者は既にご存知であろう。今回は具体的な湖の名前が出たことが特徴的である。湖自体のアトラクション（クルージングなど）を紹介する筋ももちろんあるが、「湖の周りには多種多様な観光資源が豊富である」という知識を過去問研究から習得していれば、本プレゼンのごとく史跡を具体例として挙げることも可能である。なお、H29年度の一次筆記試験の日本地理で、「滋賀県の観光地」が出題されており、この中に「近江八幡」「国宝彦根城」「信楽」「長浜」「黒壁スクエア」等、琵琶湖周辺の観光スポットに言及がなされている。

プレゼンテーション例

I would like to talk about Lake Biwa.

Japan's biggest, Lake Biwa is in Shiga Prefecture, northwest of Kyoto. It was named after the stringed instrument, *biwa*, because of its shape.

A Ramsar site, Lake Biwa has provided benefits to the surrounding area: drinking water, transportation, rich nature and more. Also, due to its proximity to Kyoto, it has abundant historical sites.

One recommended spot is Hikone, which is on the eastern side of Lake Biwa. It is known for Hikone Castle, a national treasure. The area was ruled by the Ii clan, one of the most loyal to the Edo Shogunate. The Ii clan produced high shogunate officials, including Ii Naosuke, who decided to end the national policy of seclusion in the mid-19th century.

After feudalism ended in the late 19th century, many great castles were destroyed. Hikone Castle survived thanks to Emperor Meiji, who ordered that the beautiful castle be preserved. Its donjon is now one of only 12 remaining originals, and five national treasure donjons.

Lake Biwa is famous for its beautiful sunset, which many feudal lords must have appreciated from the top of their castle donjons. I recommend a visit. Thank you. (196 words)

英語表現

- northwest [nɔːθwést] 北西、西北
- stringed instrument [strɪŋd ɪnstɾəmənt] 弦楽器
- Ramsar site [ræmsɑːə] ラムサール条約登録湿地
- surrounding area 周辺地
- drinking water 飲料水
- transportation [trænsˌpɔːteɪʃən] 輸送、運搬、運送
- proximity [prɒksɪˈmɪti] 近接
- abundant [əˈbʌndənt] 豊富な
- historical site [hɪstɔːrɪkəl] 史跡
- castle [kæsl] 城、城郭
- national treasure [tréʒə] 国宝
- the Ii clan 井伊家
- loyal [lɔɪəl] 忠実な、忠節な、忠義な
- the Edo Shogunate [ʃóugənət] 江戸幕府
- produce [prədʒúːs] 輩出する
- high shogunate official 幕府高官
- the national policy of seclusion [səklúːʒən] 鎖国政策

- feudalism [fjú:dəlizm] 封建制
- preserve [prizə:b] 保存する
- donjon [dándʒən] 天守閣
- original 現存物
- sunset [sÁnsət] 夕日、夕焼け、日没
- feudal lord 大名、封建領主
- appreciate [əpri:fièit] 鑑賞する、しみじみ楽しむ、称賛する

プレゼンテーション例の和訳

私は、琵琶湖についてお話しいたします。

琵琶湖は日本最大の湖であり、京都の北西にある滋賀県に位置しています。形状が弦楽器の琵琶に似ているので、こう呼ばれるようになりました。

琵琶湖はラムサール条約登録湿地であり、周辺地域に様々な恩恵をもたらしてきました。たとえば、飲料水、運送手段、豊かな自然、等々です。また、地理的に京都に近いことから、ここにはたくさんの史跡があります。

お勧めのスポットとしては、彦根が挙げられます。彦根は琵琶湖の東岸に位置しており、国宝の彦根城でよく知られています。ここを支配していたのは井伊家という、江戸幕府に最も忠実な一族の1つでした。井伊家は、幕府の高官を輩出し、その中には井伊直弼が含まれます。直弼は、19世紀中ごろに、国法である鎖国政策を終わらせる決断をした人物です。

封建制度が19世紀末に終焉を迎えた後、多くの素晴らしい城が破壊されました。彦根城はこの危機を乗り越えましたが、これは明治天皇が、この美しい城を保存せよと命じてくださったおかげです。彦根城の天守閣は、今日たった12しかない現存天守の1つであり、5つしかない国宝天守閣の1つとなっています。

琵琶湖は、夕日が美しいことで有名です。封建時代の大名も、その昔、この夕日を自分の城の天守の上から眺めていたに違いありません。ぜひ、訪れてみてください。どうもご清聴ありがとうございました。

質疑応答で出された質問

- ・琵琶湖での釣りはライセンスが要るか。
- ・琵琶湖を訪れたら、夜には何をしたらいいか。お勧めはあるか。

- ・琵琶湖で遊ぶことができるか。
- ・琵琶湖は京都の近くに位置している、とのことだが、京都からはどのようにしていけばよいか。
- ・琵琶湖付近の場所で観光客が訪れるのはどこか。
- ・琵琶湖に島はあるか。
- ・琵琶湖を周遊することはできるか。
- ・琵琶湖の周遊船の大きさはどのくらいか。
- ・琵琶湖は、家族旅行で行くのに向いているか。
- ・琵琶湖で魚釣りをすることはできるか。どんな魚が釣れるか。
- ・琵琶湖の景色を一望するのはどこがお勧めか。
- ・琵琶湖へ行くための交通手段と費用を説明せよ。

関連過去問

- ・「日本の湖」(H27 時間帯 2 プレゼン) > 『モデル・プレゼンテーション集 過去問編Ⅱ』『H27 過去問詳解 (上)』
- ・「ラムサール条約」(H28 時間帯 1 プレゼン) > 『モデル・プレゼンテーション集 過去問編Ⅴ』『H28 過去問詳解 (上)』
- ・「摩周湖」(H29 時間帯 6 通訳) > 『H29 過去問詳解 (下)』
- ・「干潟」(H28 時間帯 1 通訳) > 『H28 過去問詳解 (上)』

② 鹿威し

解答の指針

本トピックは、平成 27 年度に続き 2 回目の出題である。鹿威しを観光アトラクションとして捉えると、外国人観光客が日本庭園で鹿威しを「見る」、あるいはお土産として鹿威しを「買う」という筋が浮かぶ。これを着地点として話を進めることになる。

ただ、そこへ至る前に述べるべき、鹿威しの「定義」(scaredeer 等)と「メカニズム」(どのような仕組みで音が出るのか)は、あらかじめ適切な語彙の準備がないと説明が難しい。2 回も出ているお題なので、今後に備え、未知の英語表現はしっかりと仕入れておきたい。

プレゼンテーション例

I would like to talk about shishi-odoshi.

Shishi-odoshi, or scaredeer, was originally created to drive away wild animals that would damage crops. Today, it is used as a fountain accessory in Japanese gardens.

Shishi-odoshi is a bamboo tube pivoted slightly off its balance point. The heavier end rests on a rock. The lighter end has an opening facing upward and is separated by the bamboo joint between the opening and the pivot. Tricking water accumulates in the opening, becomes heavy and eventually lowers the lighter end. As the water is discharged from the opening, the other end becomes heavier again and falls back against the rock to make a sound. The cycle repeats itself as long as the water runs.

It is said that the first shishi-odoshi was made by Ishikawa Jozan in the 17th century. Having served Shogun Tokugawa Ieyasu, he built a house named Shisen-do in Kyoto to spend his retirement. A master of poetry, he built shishi-odoshi in the garden and appreciated the elegant sound.

If you want to enjoy shishi-odoshi, you can buy one at a reasonable price. If you are a carpenter, you can even build one yourself. I hope you enjoy shishi-odoshi. Thank you. (200 words)

英語表現

- scaredeer [skéə'diə] 鹿威し
- drive away 追い払う
- crop [kráp] 農作物
- accessory [æksésəri] 付属物、アクセサリー
- bamboo tube [bæmbú: tú:b] 竹筒
- pivot [pívət] 旋回支軸 (を付ける)
- balance point 重心位置
- opening 開口部
- bamboo joint 竹の節

ページ中略

- population [pəpjuːleɪʃən] 頭数、生息数、人口
- brown bear [braʊn beə] ヒグマ
- mammal [mæml] 哺乳類
- accessible [æksɛsəbl] 近づきうる、アクセス可能な
- by water 海路で
- Cape Shiretoko 知床岬
- scenery [siːnəri] 景色
- spot 見つける
- roam [róum] 歩き回る

プレゼンテーション例の和訳

私は、知床半島についてお話いたします。

知床半島は、北海道の北東部に位置し、オホーツク海に突き出しています。「知床」とは「地の果て」を意味するアイヌ語に由来します。ここは国立公園であり、かつ世界自然遺産でもあります。

この自然は、長年アイヌ、すなわちこの地域の先住民にとって崇拝の対象であり、極めて壮大なスケールを誇っています。その険しい地勢は、火山活動、海食、プレート運動によって造られたものです。ここには、未だ手付かずの自然が残されており、希少な生物が生息しています。たとえば、シマフクロウ、オオワシ、トド、マッコウクジラ、等々です。その生物多様性は、当地の生態系における食物連鎖が可能ならしめるものです。この食物連鎖とは、流水上のプランクトンが魚を養い、鳥や獣はその魚を食べ、そしてその鳥や獣が陸地を豊かにする、というものです。また、ここは日本最大の陸上哺乳類たるヒグマの密度が、世界で最も高い場所の1つでもあります。

お勧めはクルーズ船による観光です。何しろ、中には海路でしか行けない場所もありますから。船のツアーに参加すれば、素晴らしい景色の他に、ヒグマが浜辺を自由に歩き回る場面に遭遇することも大いに期待できます。

知床半島は、自然好きの人にとっては極めて魅力的な選択肢です。ぜひ訪れてみてください。どうもご清聴ありがとうございました。

質疑応答で出された質問

- ・知床には、自然を楽しめるエリアがあるとのことだが、具体的にどのようなアクティビティができるのか。
- ・夏の間、知床ではどのようなことが楽しめるか。
- ・ほかに何か楽しめるものはあるか。
- ・日本人は、熊の肉を食べるか。
- ・知床では、何を食べられるか。
- ・鮭にもいろいろな種類があるが、有名なのは何か。
- ・鮭の他にはどのような食べ物があるか。
- ・知床半島へのアクセスを説明せよ。
- ・日本で他に自然を楽しめるお勧めの観光地はどこか。
- ・知床半島の観光クルーズ船は夜も出ているか。
- ・知床国立公園へ行くことはできるか。
- ・あなたは知床国立公園へ行ったことがあるか。
- ・東京から知床半島へのアクセスを説明せよ。所要時間はどのくらいか。
- ・知床を訪れるのならば、どの季節がよいか。
- ・千歳空港から知床半島へ行けるか。

関連過去問

- ・「奥入瀬溪流」(H29 時間帯 1 プレゼン) > 『H29 過去問詳解 (上)』『モデル・プレゼンテーション集 過去問編Ⅶ』
- ・「摩周湖」(H29 時間帯 6 通訳) > 『H29 過去問詳解 (下)』
- ・「さっぽろ雪まつり」(H27 時間帯 1 プレゼン) > 『H27 過去問詳解 (上)』『モデル・プレゼンテーション集 過去問編Ⅱ』

通訳案内の現場で必要となる知識等に関する外国語訳（通訳）

問題「京都の世界遺産」

京都には、古都京都の文化財として世界遺産に登録されている寺院や神社、城郭が 17 カ所あります。その多くが京都市内に点在しており、国宝となっているものもあります。それらの建造物や素晴らしい庭園は、多くの訪日外国人観光客を魅了しています。（116 字）

※上記問題文の読み上げ音声は、別売の通訳演習用 DVD 教材「H30 逐次通訳過去問勝負！（下）」に収録

解答例

The 17 Historic Monuments of Ancient Kyoto are World Heritage sites. These include temples, shrines and a castle. Most are located in Kyoto City, and many are designated National Treasures. These buildings and their beautiful gardens are very popular tourist sights. (41 words)

英語表現

□ 古都京都の文化財 the 17 Historic Monuments of Ancient Kyoto

関連知識と通訳のコツ

本問は、問題文の字数 116 字と、近年の出題では短めの分量である。全体的に内容・語彙とも平易である。一点だけ迷うのが「古都京都の文化財」の表現だが、これは世界遺産の登録対象の名称であり「決まった言葉」である。知らなければその場で適当に訳すしかない。試験対策的に、世界遺産は頻出の分野なので、英語の登録名まで事前に勉強しておくことが望ましいといえる。

全国通訳案内士として求められる対応に関する質疑（実務質疑）

問題「半日ツアーでまわりきれない」

【シチュエーション】

あなたが受けた京都の半日ツアーで、金閣寺、平安神宮、清水寺、平等院の4か所をまわる予定でしたが、平等院は遠くて、半日では全部まわれません。ガイドとしてどう対応しますか。

【条件】

半日というツアー時間を伸ばすことはできませんが、旅行代理店から、客は個人客であるため、ガイドの裁量で予定や交通機関等を変更してもよい、との了解を得ています。

解答例

Kinkaku-ji, Heian-jingu, Kiyomizu-dera, and Byodoin were our planned destinations for the half-day tour of Kyoto; however, covering all of these within the time we have might be impossible because Byodoin is located rather far from the others. If we skip Byodoin, we would be able to visit the other three in easy stages. If you are intent on visiting Byodoin, then we would probably have to omit two of the other three. If you would let me know what your preferences are, I will adjust the itinerary. (87 words)

解答例の和訳

今回の京都半日ツアーでは、金閣寺、平安神宮、清水寺、平等院をまわる予定にしておりました。しかし、平等院は他の目的地から離れたところに位置しているため、時間内に全部をカバーするのが難しくなっています。平等院をスキップすれば、他の3つはゆっくり回ることができそうです。もし、平等院はどうしても外したくない、ということでしたら、おそらく残りの3つのうち2つをスキップする必要がありそうです。お客様のご希望をお聞かせいただければ、私の方で旅程を調整いたします。

解説

本問は、先の時間帯5の「奈良」、時間帯6の「浅草」で出題された「半日ツアーでまわりきれない」と同じ問題である。よって、出題趣旨と解答の構成については、そちらを参照されたい。




清水寺

京都市東山区清水にある寺院で、開基（創立者）は延鎮である。日本でも有数の観音霊場であり、西国三十三所の第 16 番札所である。鹿苑寺、嵐山などと並ぶ京都市内でも有数の観光地として有名であり、古都京都の文化財としてユネスコ世界遺産に登録されている。

第3章

YouTube 動画で 学習しよう！

実践たった3分！ 通訳ガイド
新 プレゼン演習タイマー⑩
文学 編①
冒頭説明 考慮時間 30秒 → デリバリー 2分



ついに 帰ってきた…
Examiner 試験委員
面接再現動画
全国通訳案内士試験
二次口述かく行わ



 YouTube

逐次通訳 過去問勝負！
大公開！
通訳1分タイマー 00:16



本章では、PEP 英語学校が YouTube に投稿している学習動画を紹介する。YouTube は、誰でも無料で高品質の学習コンテンツにアクセスできる、非常に優れたツールである。

従前、勉強、特に通訳ガイド試験のような特殊な試験の対策をするには、大都会の学校に行く必要性が高かった。そのため、せっかく意欲があっても、経済的・地理的・時間的負担から、学習そのものをあきらめてしまう方も多かった。しかし、インターネットの発達のおかげで、こうしたハードルは限りなくゼロに近づいたといえる。

PEP 英語学校は、Skype 個人レッスン、教材の製作とオンラインストアや Amazon 等によるネット販売、YouTube 動画投稿、を 3 つの柱として活動している。これらは全てネットさえあれば、地球上どこでもアクセス可能であり、かつコストパフォーマンスの高いものばかりである。

すなわち、Skype 個人レッスンは、場所のコスト、交通費等が掛からないため、学習効率の高い個人レッスンを安価に実現できる。次に、書籍などの教材については、クリック 1 つで購入でき、また講師や事務員などを拘束しないので、通常の学校の授業などと比べ、情報量・質あたりのコストが極めて安い。そして、YouTube 動画に至っては完全に無料でありながら、「教育系 YouTuber」がしのぎを削っている競争の激しい世界であり、その内容は高品質のものも極めて多い。

こうしたネット時代の恩恵を活用することにより、意欲のある人なら誰でも「楽しい学習による自己実現」が可能になった。誠に良い時代である。

PEP 英語学校の YouTube 動画は、YouTube のページからアカウント名「PEPEnglishSchool」や、その他「通訳ガイド試験」等の適当なワードで検索すれば、簡単に見つかる。また、ホームページにもいくつか YouTube 動画を貼り付けてあるので、そこから目当てを探すこともできる。

インプット系

最初に全体的理論や基礎知識をインプットするための動画には、以下の
ようなものがある。

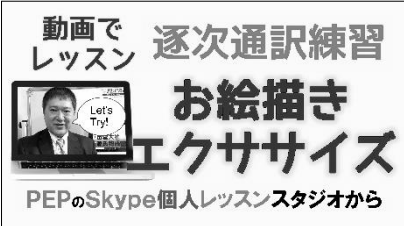
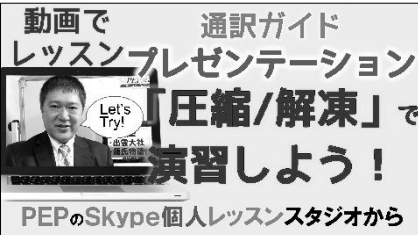
二次口述特別セミナー

毎夏恒例で、通訳ガイド試験一次筆記の1~2週間後に PEP 英語学校主
催で行われている。以下は直近年度の講義動画である。

<p>Session 1 「二次口述の全体像」</p> <p>二次口述は何を問う試験なのか？ まず敵を知るべく、ガイドラインそ 他の客観的資料を分析し、二次口 述の正体を探る。</p>	
<p>Session 2 「通訳の実践と理論」</p> <p>まず通訳を体験することにより、 その難しさを体験した上で、なぜ通 訳は難しいのか、を理論面から明ら かにする。</p>	
<p>Session 3 「通訳レッスン」</p> <p>前セッションの理論を踏まえ、通 訳の具体的練習法を実践する。講義 の最後に、通訳における語彙の大切 さを説いている。</p>	
<p>Session 4 「プレゼンテーションの理論」</p> <p>プレゼンテーションには「型」が ある。与えられたトピックを分析す ることで、話の構成が楽になる旨を 説いている。</p>	



企画講義

Skype 個人レッスンのスタジオで、YouTube 用に企画・撮影した講義動画を。学習法における重要な理論的指針を提供する。

<p>通訳練習法</p> <p>通訳は英作文とは違う、という理論は分かったが、実際の通訳演習自体はやはりうまくいかない、と悩む学習者に対し、この「壁」を突破する学習方法「お絵描き」を提案する。</p>	 <p>動画で レッスン 逐次通訳練習 お絵描き エクササイズ PEPのSkype個人レッスンスタジオから</p>
<p>プレゼンテーション練習法</p> <p>丸暗記はあくまで第一段階であり、最終目標は初見のトピックを即興でプレゼンできること。その中間点として「メモに圧縮し、これを解凍して話す」方法を勧める。</p>	 <p>動画で 通訳ガイド レクチャー プレゼンテーション 「圧縮/解凍」で 演習しよう！ PEPのSkype個人レッスンスタジオから</p>

その他

その他、知識の獲得等を目的とした動画に以下のようなものがある。

<p>新・面接再現動画</p> <p>既に説明不要の面接再現動画。全体像を把握するために視聴必須なのはもちろん、何度も見返すことにより、細かい重要な点につき、新たな発見がある。</p>	 <p>ついに 帰ってきた... 面接再現動画 全国通訳案内士試験 二次口述かく行わる!</p>
<p>聴く効く単シリーズ</p> <p>モデル・プレゼンテーションを題材に、語彙・表現の獲得を目指すシリーズ。左の「ひなまつり」では、「雛人形をしまい忘れると婚期が遅れる」を英語でどういうか、を扱う。</p>	 <p>この単語が効く！ ガイドプレゼン ひなまつり 聴く効く単 Skype個人レッスン スタジオより キクキクたん PEP英語学校</p>

アウトプット系

基礎知識・理論などのインプットが終わったら、次は実践演習をするべきである。アウトプットについては、可能であれば Skype 個人レッスンの受講など、専門家に聞いてもらってフィードバックを受けるのが理想的である。しかし、独学を選択する場合でも、以下のような YouTube 動画を活用すれば、かなり効果的な演習が可能である。

通訳

理論講義で触れられているように、通訳では「音声要件」と「時間要件」を満たすことが必要である。この両要件を満たす演習教材は、「問題文の読み上げ」（音声要件）、「秒読み付き 1 分タイマー」（時間要件）を内容とする動画が最も適している。こうした動画は、PEP より有料で DVD が多数出ているが、以下のような無料の YouTube 動画もある。

<p>逐次通訳過去問勝負！番外編</p> <p>平成 30 年度に試験実施団体から発表されたサンプル問題につき、問題読み上げ、秒読み付き 1 分タイマー、解答例、が備わった本格的教材。</p>	
<p>長文逐次通訳六番勝負！</p> <p>もともと有料 DVD のコマercialとして制作した動画だが、内容の一部を見ることができ、演習用としても十分利用可能である。</p>	
<p>会議通訳小教室からシリーズ</p> <p>会議通訳の教材で、問題内容の傾向はガイド試験と少々異なるものの、問題文の読み上げ、タイマー、解答例が含まれており、通訳一般の教材として利用できる。</p>	

ページ中略

合格体験記

以下は、PEP 英語学校の Skype 個人レッスンを受講されて、見事合格を勝ち取られた方々からのメッセージです。勉強法から本試験の様子まで、体験者の生の声を受験者の皆さんにお届けしますので、参考にしてください。

素晴らしい教材と楽しいレッスンで 応用力を習得し、ついに合格！



東京都在住 H. W. 様 (50 代男性)

(1) 自己紹介、受験のきっかけ

私は、英語を勉強している過程で全国通訳士試験の事を知りました。

この試験は、語学関連で唯一の国家試験です。日本事象を外国語で説明することに興味を持ち、数年前から試験を受け始めました。ただ、「どうしても受からなくては」という思いが弱かったためか、社会科系の科目はパスするものの肝心の英語がなかなか合格できないでいました。2017 年度は本試験 10 か月前から勉強を始め、問題にも恵まれて、英語は合格しました。しかし、一般常識を甘く見ていたため合格出来ず、2018 年に再チャレンジになりました。そして一般常識と通訳実務の 2 科目を受験、合格し、ようやく「筆記試験通過」の通知を頂くことが出来ました。

(2) PEP 英語学校との出会い

PEP 英語学校は、8 月の一次筆記試験会場で配布されていたチラシで知り、二次口述特別セミナーへ参加しました。セミナーで校長の杉森先生の授業を聴講し、また会場販売されていた数々の素晴らしい教材を見て、レッスンに興味を持ちました。特に一対一でやり取りが出来、フィードバックやアドバイスがいただけること、スカイプレッスンで自身の都合に合わせて予定を立てて受講できること、にメリットを感じ、正式に問合せをし、スカイプ面談で詳しい説明をしていただいた後、受講申込をしました。

(3) 本試験の様子

本試験では、最初の課題である逐次通訳の問題文の読み上げ方が、昨年と違ってかなりの早口だったので、一瞬「やばい！」と焦りましたが、次の瞬間、不思議と冷静に素早くメモが取れている自分がそこにいました。私に当たった問題文は「三鷹のジブリ博物館」だったのですが、文中の「となりのトトロ」や「魔法の宅急便」さらには「絵コンテ」は英語に訳せず、適当にごまかしてしまいました。ただ、国名と入場数が出てきたので、これだけは間違えないようにとちゃんとメモりました。

(4) PEP のレッスンで役に立ったこと

二次試験の約 1 か月前からスカイプレッスンを全部で 12 コマ受講しました。今思うと、もっと早くからレッスンを始めておけば試験間に焦らずに済んだ

のに、と感じられます。

利用した教材は、『通訳案内士試験二次口述過去問詳解』『モデル・プレゼンテーション集（予想問題編）（過去問編）』『逐次通訳七番勝負！』等でした。

(5) 後進の方々へのメッセージ

今後はさらに勉強を継続して、英語で日本が語れる人物になりたいと思います。

私の二次試験のプレゼンでは全く準備していない題目でしたが、練習を重ねていれば何とかなることもあります。また、杉森先生のレッスンで楽しんで英語を学び、日本事象を説明出来る力がつきました。二次対策の講座として、PEP を強くお勧めいたします。

10年越しの受験—PEPに出会って合格！



主婦、東京都在住 A.C様

(1) 自己紹介、受験のきっかけ

私は、50歳になったばかりの主婦のおばちゃんです。通訳ガイド試験を受け始めたのは、38歳くらいの頃です。当時、母が急死したり他にも辛いことが重なったりして、精神的に参っていたところ「何か気晴らしになるようなことでもしないと」という気持ちから、勉強を始めました。

最初はそれほど本気で勉強せず、ただダラダラと趣味の延長といった感じでやっていました。それでもやがて、徐々に地理や一般常識が合格できるようになってきました。すると人間、欲が出てきます。「本気で合格を目指そうか」と思うようになりました。そうした中、東京オリンピックが決まって、「これはもしやチャンス到来?!」とばかり、本腰を入れることにしました。

(2) PEP 英語学校との出会い

こうして真剣に取り組み始めたものの、なかなか一次筆記試験4科目の合格を揃えられず、二次試験に進むことができませんでした。そこで「これは、免除を取って着実に行くしかない」と考え、まずは英検1級を取ることにしました。当時、すでに準1級は持っていましたが、1級はやはり難しく、合格まで2年もかかってしまいました。その後、地理の免除を得るべく国内旅行業管理者資格を取り、そして一番苦手な歴史は、大学入試センター試験で（この年で大学受験生に交じって受けに行くのは勇気が要りましたが）免除になる点を取りました。

こうしてやっと去年、一般常識のみの受験で無事に一次を通過し、初の二次口述受験となりました。しかし、まさかの不合格。二次は独学では無理だと感じ、さまざまなスクールに通いました。そんな中、今年は二次面接試験専門のPEPさんで勉強してみようと思い、お世話になった次第です。

PEPさんはネットで検索して見つけたスクールです。最初に見たのがPEPさんで作成されたYouTubeの「面接再現動画」でした。ここでは、校長の杉森先生が金髪のかつらをかぶって試験官役で出演していたりして、とても面白

かったのですが、一方で「ちょっと軽薄なのでは？」とも思えて、はじめは半信半疑でした。

ところが、実際に問い合わせをして杉森先生と直接話してみると、意外や意外、大変まじめな方であることがわかり、受講を決めました。先生のご指導は的確かつとても親切で分かりやすく、私はやがて「ここで勉強していれば大丈夫だ」と確信するようになりました。また、PEP から出ている教材はどれも大変良いので、ほぼ全て買い揃えました。

(3) 本試験の様子

本試験では、最初の課題である逐次通訳の問題文の読み上げ方が、昨年と違ってかなりの早口だったので、一瞬「やばい！」と焦りましたが、次の瞬間、不思議と冷静に素早くメモが取れている自分がそこにいました。私に当たった問題文は「三鷹のジブリ博物館」だったのですが、文中の「となりのトトロ」や「魔女の宅急便」さらには「絵コンテ」は英語に訳せず、適当にごまかしてしまいました。ただ、国名と入場数が出てきたので、これだけは間違えないようにとちゃんとメモりました。

(4) PEP のレッスンで役に立ったこと

普段から、先生とのレッスンで逐次通訳の練習をしていたおかげで「何をメモるべきか」「どの言葉は日本語のままでも大丈夫か」(日本事象の説明なので、そもそも英語に該当語が存在せず、英訳文中でも日本語のままでも OK の場合も多いから)という判断が一瞬でできるようになりました。それから、メモが自分でも驚くほど速くとれるようになりました。スカイプレッスンをとことんやっておいて、本当によかったと思います。PEP では、他のスクールでは教われない本格的なメモの取り方や訳し方を教えてもらえます。また、やはりマンツーマンのレッスンは、この二次試験を制覇するには不可欠だと思いました。

(5) 後進の方々へのメッセージ

これからこの試験を目指す方には、二次試験対策に PEP をぜひお勧めしたいと思います。他の多くのスクールを色々と経験してきた私が言うのですから間違いありません。頑張ってください！！

本番で役立つレッスン、合格後も使いたい教材、

私のお勧めは PEP !



静岡市在住 M.S.様 (30代、女性)

(1) 自己紹介

私は静岡で会社員(研究員)をしております。英語の学習はわりと好きで、以前から細々と続けていました。通訳案内士受験のきっかけは、東京オリンピックでガイドをしたいと思ったこと、それから、学んだ英語を使って外国の方と話す際に、相手から日本のことについて尋ねられて、これに対し上手く答えられないことに違和感を持っていたことです。つまり、語学だけでなく、そもそも自分が日本についてよく知らないがゆえに説明ができないことに気づき、

これを克服したいと思いました。

本年度は、前年度合格+TOEIC の点数で、一次筆記全科目が免除での受験でした。前年度合格による免除の権利は、今年度限りで消滅しますから、いけば後がない状況でした。

(2) PEP 英語学校との出会い

昨年度の一次試験の会場でいただいたチラシで、PEP 英語学校を知りました。他のスクールの二次対策講座も検討したのですが、そのカリキュラムでは、講義が主体で演習にあまり時間を割いていなかったり、グループレッスンであって、個人個人の出来を見てもらえる実質的な時間が少なかつたりしました。こうした点を考えると、静岡から交通費をかけて行くだけの価値が果たしてあるか、悩みました。また、せっかく入学しても、授業に予定が合わず、お休みせざるを得ない日が出てくるかもしれないなど、時間的な問題もありました。

この点、PEP 英語学校の Skype 個人レッスンは、自宅で都合の良い時間に受けられるので、魅力的でした。それに、マンツーマンで受けられることを考えると、受講料も割安と思いました。また、一次試験後のセミナーを動画公開しているのも PEP 英語学校のみであり、親切な感じを受けました。

メールで問合せをした後、より詳しい話を聞くために Skype 面談へ進み、杉森先生から直接ご説明いただきました。受講するか否かは、説明を踏まえて、講座が自分に合っているかどうか考えた上で、自由に決めてよいということでしたので、安心できました。

こうして、Skype 個人レッスンを全部で 12 コマ受講することにしました。利用した教材は、指定必携教材の『通訳案内士試験二次口述過去問詳解』『モデル・プレゼンテーション集（予想問題編）VOL.1』『逐次通訳七番勝負！』等です。PEP からは他にもたくさん良さそうな教材が出ているので、それらもやりたかったのですが、残念ながら時間が足りませんでした。

(3) PEP 英語学校の講座・教材・教授法で良かった点、役に立った点、その他

通訳については、まず通訳理論が目からウロコでした。私は最初、必死でメモを取ろうとしていたのですが「全文を書き取るのは不可能だし聞くのが疎かになるのでダメ」と聞いて驚きました。「書き取るのではなく、原情報を頭に入れることが大切」とのことだったので、まず日本語でリプロダクションすることから始め、徐々にメモを減らしていきました。最初は、緊張で原文を聞き取るのに精一杯だったのですが、何度か受講するうち、話の展開がわかりやすいもの、語彙的に問題がないものについては、かなり楽に通訳できるようになりました。また試験直前期には、「部分的に訳せないことがあってもそこで止まらずに、とりあえず最後まで訳しきるように」という実戦的アドバイスもいただき、結局それが本番で役に立ちました。

プレゼンについては、昨年、独学だけで受験して上手くいかず、学習方法が分からないというのが一番の悩みでした。今回受講したプレゼン演習では、杉森先生と一緒にプレゼンの内容を組み立ててくださったので、これが大変役に

立ちました。やり方が分かったことで、自分でプレゼン例を作成する際も短時間でできるようになりました。自分で作ったものは頭に入りやすいので、出来合いのものを丸暗記しようとした昨年度よりも、格段にプレゼン力が付いていることが実感できました。杉森先生は知識の引き出しが多く、1つのお題でも複数の展開の仕方を教えてくださり、どのように説明するのかはその人次第、というのも良く分かりました。最後の回のレッスンの最後に、受かるという前提で先生がお話くださったのも、直前の不安定な心理状態にある私にとって、大変励みになりました。

私は、できるだけ通訳レッスンとプレゼンレッスンを2コマ連続で受講するようにしました。2コマ連続の受講はそれなりに疲れるのですが、試験と同じ順で、試験時より負荷をかけて課題を練習出来るので、これは良い方法だったと思います。

(4) 本試験の様子

本年度は、東京の昭和女子大学での受験でした。会場や時間帯にもよるのですが、空席も結構目立ちました。

試験官は、穏やかそうな日本人の女性とアメリカ人にしては神経質そうな男性の方でした（去年は組み合わせが逆でした。今回は、日本人の方が親しみやすい感じを持ちました）。

通訳のお題は「プレミアムフライデー」でしたが、話は分かりやすかったにも関わらず、あまりよくできませんでした。とりあえず、中身は怪しかったが最後まで言い切ったという感じで、情報の取りこぼしは多かったと思います。

プレゼンテーションは、お題カードの1番上を見た瞬間に「厳島神社」に決めました（私は広島出身なので）。他のカードはチラッとだけ見ましたが、何だったかも覚えていません。「出来るだけ早く決めること」「決めたら迷わないこと」という先生の教えを守りました。

話の中では、厳島神社が宮島にある神道の建物であること、大きな鳥居と社殿が海に浮いたように見えてとても美しいこと、などについて述べました。

プレゼン後の質疑応答では、東京からどうやって行くのか、飛行機では行けるのかなど、調べたくらいでは難しいものから始まりました。「自分の行ったことある、よく知っているお題を選べ」という教えの重要性を実感しました。プレゼンテーションを短めに終えてしまったのか、質疑応答はかなり長く感じました。最後に鹿せんべいの話をして、『鹿にエサを与えるな』と書いてあるのに、鹿せんべいが売っている」という話で笑っていただけたことは嬉しかったです。

(5) 今後の抱負、後進の方々へのアドバイスその他

通訳案内士は、勉強の過程で日本について知らなかったことを知るなど、魅力的な面があります。試験勉強は、一次も二次も範囲が広く何をやればいいのか分かりづらく、結構しんどい思いをしますが、その分、受かった際の喜びはひとしおなので、ぜひ頑張ってください。私は、モチベーションが上がらない時には Instagram の勉強アカウント（英語に限らない）の投稿を見

ページ中略

PEP 英語学校理念

実務英語と受験英語を融合し、
楽しく効率的に英語を学び、
各人の自己実現を目指す

私たちは、学習によって自己の才能を開花させることができます。そして個人が「本来あるべき自分」になって活躍するのは、社会全体にとっても望ましいことです。今の日本で、英語学習を通じて自己実現したい人はたくさんいます。そして英語は単なる言葉ですから、これを学ぶ才能は誰にでもあります。ではなぜ「必ずしもすべての英語学習者が成功しているわけではない」という現状があるのでしょうか。

それは、多くの人々が、英語を必要以上に複雑で難解な学問ととらえて苦勞したり、逆に安直に考えすぎて実力がつかなくなったりするからです。こうした人々は、やがて勉強に嫌気がさし、せっかく持っている才能を現実化できないままになってしまいます。

この問題に関して、英語教育界には「実用英語と受験英語はどちらがよいか」という議論があります。しかし、両者は排斥し合うものではなく、それぞれ良いところがあります。英語の「実用性」を目標とし、かつ「正確性」を意識する、という姿勢で臨めば、学習者は英語を楽しくかつ効率的に学べるとともに、新しい自己を発見できます。

PEP 英語学校には、通訳・翻訳などで使われる実用英語と、資格試験・大学入試などで使われる受験英語の両方のリソースがあります。この両者の長所を取り入れることによって英語力を高め、学習者の潜在能力を花開かせることを PEP は自らの理念としています。PEP で学べば、これまで実用英語や受験英語に偏っていた人も、それまでの努力を生かしたまま上達することができます。

校名の“PEP”とは「元気」という意味の英語です。これは「自己実現を楽しく」という意味が込められています。そして“PEP”は頭文字語でもあって“Professional English Project”の略です。でも、決してプロ志望者だけのための学校ではありません。

英語学習による自己実現は、英語で仕事をするだけでなく、趣味として英語を学び、人生を充実させることも立派な自己実現です。ただ、たとえプロにならなくても、プロに憧れるのは健全な学びのマインドセットなので、学習目標として「プロ英語」を掲げたのです。

だから PEP では受講生の方々に、野球少年がプロ選手に憧れるような気持ちで英語を勉強していただきたいのです。英語は英語としてあくまで1つであって、アマもプロも同じ線上にあります。PEP は、一人でも多くの方がこの道を、それぞれの自己実現に向かって歩き始められるように願っています。

PEP 英語学校 校長 杉森 元

〔著者紹介〕

杉森 元 Hajime Sugimori

福岡県出身。大学で歴史学を専攻し社会科教員免許を取得。大手塗料会社海外営業部勤務の後、通訳案内士試験予備校講師、英検1級講師、代々木ゼミナール英語科講師、駿台予備学校英語科講師など英語教育に従事。その後、サイマル・インターナショナル専属同時通訳者となり、サイマル・アカデミー通訳者養成コースの講師も担当した。現在、PEP 英語学校校長。通訳案内士試験準備講座と会議通訳小教室の講師を務める。「楽しい学習による自己実現」がモットー。通訳案内士試験関連著書に『モデル・プレゼンテーション集』『通訳案内士試験二次口述過去問詳解』『逐次通訳七番勝負!』『コンピューター・フレンドリー日本事象英単語帳』などがある。趣味はクラシックギター、将棋、バードウォッチング、旅行など。



著者近影

平成30年度 全国通訳案内士試験二次口述過去問詳解(下)

2019年9月 初版発行

著者 杉森 元

発行者 PEP 英語学校

〒167-0023

東京都杉並区上井草 2-30-15 第二ケヤキビル 102号

Tel: 03-5938-7777

HP: <https://www.pep-eigo.com>

Mail: info@pep-eigo.com

※本書を読まれて、ご感想等ございましたら、
ぜひ上記までお寄せください。

本書の無断複製を厳禁します。

乱丁・落丁はお取替えます。

ISBN978-4-908485-20-6
C1082 ¥4259E



平成 30 年度 課題一覧 2018 年 12 月 9 日 (日) 試験実施

掲載	面接時間帯	組	プレゼンテーション (計 36 題)	外国語訳(計 12 題)	実務質疑 (計 6 種)
上 巻	1 10:00-11:00	1	①正倉院 ②集団登下校 ③働き方改革	平等院鳳凰堂	生憎お目当てが 工事中
		2	①鎌倉 ②無礼講 ③渋谷スクランブル交差点	鹿苑寺金閣	生憎お目当てが 工事中
	2 11:00-12:00	1	①根回し ②除夜の鐘 ③太陽光発電	無形文化遺産 和食	近くにない店
		2	①日光東照宮 ②割り勘 ③灯籠流し	和食の 伝統と歴史	近くにない店
	3 13:00-14:00	1	①リボ払い ②流鏝馬 ③猫カフェ	居酒屋	近くにない店
		2	①盆踊り ②路上喫煙 ③元号	ラーメン	ハラル食
下 巻	4 14:00-15:00	1	①琵琶湖 ②鹿威し ③スタジオジブリ	公衆浴場と刺青	公衆浴場での 刺青問題
		2	①終活 ②打ち水 ③食品サンプル	旅館	急な食事変更
	5 15:30-16:30	1	①鳥居 ②お花見 ③水引	火山と温泉	公衆浴場での 刺青問題
		2	①神対応 ②三が日 (正月) ③グリーン車	奈良	半日ツアーで まわりきれない
	6 16:30-17:30	1	①杉玉 ②賽銭箱 ③もんじゃ焼き	浅草	半日ツアーで まわりきれない
		2	①リニアモーターカー ②彼岸 ③知床半島	京都の世界遺産	半日ツアーで まわりきれない

※時間帯、問題組、プレゼンテーション課題の番号は、著者が任意に順不同で付したものである。

※外国語訳及び実務トラブル質疑課題のタイトルは、その内容のテーマを著者が読み取り、

これを便宜的に各問題の名前としたものである。